

# [Na skraju tączki mokrej...]



TRISTAN DERÈME

## [*Na skraju łączki mokrej...*]

TŁUM. STEFAN NAPIERSKI

Na skraju łączki mokrej, gdzie się ze mną sprzeczasz,  
Auroro, dużo żółtych uszczknąłem porzeczek,  
W podłuż drogi, gdym zrywał garście morw i ożyn<sup>1</sup>  
Zielonych, posmak warg jej gorzkich we mnie ożył,  
Uśmiech żalu, gdy ły jej płocze scałowałem.  
Krowy dzwoniące kroczą z obór bardzo białych  
I pasą się na łągach<sup>2</sup> wokoło zagrody.  
Nie ma jej; tedy zmiąłem jedną różę bladą,  
Wśród stronic antologii susząc kruche płatki,  
Przy świecy, zmierzchem, wonne przetłumaczę kartki.

<sup>1</sup>ożyna (gw.) — jeżyna. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>łąg — podmokła łąka. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na Licencji Wolnej Sztuki 1.3. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/na-skraju-laczki-mokrej>

Tekst opracowany na podstawie: Liryicy francuscy, tłum. Stefan Napierski, tom I, wyd. skl. gł. Towarzystwo Wydawnicze J. Mortkowicza, Warszawa 1936

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Śląską z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BŚ.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aneta Rawska, Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).